Porównanie tłumaczeń Przysłów 19:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Fałszywy świadek nie ujdzie niewinny, a kto zionie kłamstwem, zginie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Fałszywy świadek nie ujdzie niewinny, a kto nieustannie kłamie, ten zginie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Fałszywy świadek nie uniknie kary, a kto mówi kłamstwa, zginie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świadek fałszywy nie będzie bez pomsty; a kto mówi kłamstwo, zginie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Świadek fałeszny nie ujdzie karania, a kto mówi kłamstwa, zginie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Fałszywy świadek nie ujdzie karania, zginie, kto kłamstwa rozgłasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Fałszywy świadek nie uniknie kary, a kto mówi kłamstwa, ginie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Fałszywy świadek nie uniknie kary, kto rozgłasza kłamstwa – zginie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Fałszywy świadek nie uniknie kary, kto rozsiewa kłamstwa - zginie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Fałszywy świadek nie ujdzie kary i kto kłamstwa rozgłasza, zginie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Царська погроза подібна до ричання лева, а наче роса на траву, такою є його радість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Fałszywy świadek nie ujdzie bezkarnie; a kto wygłasza kłamstwa – zginie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Świadek fałszywy nie uniknie kary, a kto szerzy kłamstwa, ten zginie. |

1. 1) <x>240 19:5</x> [↑](#footnote-ref-2)